

**Verordnungs- und Verwaltungsblatt**  
des Großherzogthums Luxemburg.

**MÉMORIAL**  
**LÉGISLATIF ET ADMINISTRATIF**  
DU GRAND-DUCHÉ DE LUXEMBOURG.

**Acte der Gesetzgebung.**

**General-Administration**  
der auswärtigen Angelegenheiten, der  
Justiz und der Culte.

**Post-Vertrag**  
zwischen dem Großherzogthum Luxemburg  
und dem Königreich der Niederlande.

Wir Wilhelm III, von Gottes Gnaden,  
König der Niederlande, Prinz von Oranien-Nas-  
sau, Großherzog von Luxemburg, etc., etc., etc.

Haben;

Auf den Bericht Unseres General-Administrators  
der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und  
der Culte, Präsidenten der Regierung;

Beschlossen und beschließen:

Art. 1.

Der am 1. Dezember d. J. und am 28. No-  
vember d. J. von unserem General-Administrator  
der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und

**Actes législatifs.**

**ADMINISTRATION GÉNÉRALE**  
DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DE LA JUSTICE  
ET DES CULTES.

**CONVENTION**  
*postale du Grand-Duché de Luxem-  
bourg avec les Pays-Bas.*

Nous GUILLAUME III, par la grâce de Dieu,  
Roi des Pays-Bas, Prince d'Orange Nassau, Grand-  
Duc de Luxembourg, etc., etc., etc.

Sur le rapport de Notre Administrateur-général  
des affaires étrangères, de la justice et des cultes,  
Président du Gouvernement;

Avons arrêté et arrêtons:

Art. 1.

La convention postale signée le 1<sup>er</sup> décembre  
courant et le 28 novembre dernier par Notre Ad-  
ministrateur-général des affaires étrangères, de la

Nr. 93.

888

der Culte, Präsidenten der Regierung des Großherzogthums, und dem Minister der auswärtigen Angelegenheiten des Königreichs der Niederlande unterzeichnete Post-Vertrag, welcher von Uns am 11. d. M. ratificirt worden ist, und in Bezug auf welchen die Ratifications-Urkunden am 18. Dezember d. J. ausgewechselt worden sind, soll in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt des Großherzogthums eingerückt werden, um von Allen, welche es betrifft, vom 1. Januar 1852 an vollzogen und befolgt zu werden.

Art. 2.

Unser vorerwähnter General-Administrator, Präsident der Regierung, und Unser General-Administrator des Innern sind, jeder, soweit es ihn betrifft, mit der Vollziehung dieses Beschlusses beauftragt.

Haag, den 19. Dezember 1851.

Für den König-Großherzog :  
Dessen Statthalter im Großherzogthum,  
**Heinrich,**  
Prinz der Niederlande.

Durch den Prinzen, Statthalter des Königs-Großherzogs,

Der Secretär beim Cabinet Seiner Majestät des König-Großherzogs für die Angelegenheiten des Großherzogthums,

G. d'OLIMART.

Der General-Administrator, Präsident der Regierung,

WILLMAR.

justice et des cultes, Président du Gouvernement du Grand-Duché, et le Ministre des affaires étrangères du royaume des Pays-Bas, qui a été ratifiée par Nous le 11 de ce mois, et dont les actes de ratifications ont été échangés le 18 décembre courant, sera insérée au Mémorial législatif et administratif du Grand-Duché, pour être exécutée et observée par tous ceux qu'elle concerne, à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1852.

Art. 2.

Notre susdit Administrateur-général, Président du Gouvernement, et Notre Administrateur-général de l'intérieur, sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

La Haye, le 19 décembre 1851.

Pour le Roi Grand-Duc :

Son Lieutenant-Représentant dans le  
Grand-Duché,

HENRI,

PRINCE DES PAYS-BAS.

Par le Prince, Lieutenant du Roi Grand-Duc :

Le Secrétaire attaché au cabinet de  
S. M. le Roi Grand-Duc pour les  
affaires du Grand-Duché,

G. D'OLIMART:

L'Administrateur-général, Président  
du Gouvernement,

WILLMAR.

Nachdem die Unterzeichneten von ihren resp. Regierungen zu dem Zwecke ernannt sind, in dauerhafter und den Interessen des Publikums und beider Staaten angemessener Weise die Bedingungen des Austausches der Korrespondenz zwischen dem Großherzogthum Luxemburg und dem Königreiche der Niederlande festzustellen, nemlich

von Seiten des Großherzogthums Luxemburg: der Herr Johann Jacob Madelaine Willmar, Großkreuz des königlich-großherzoglichen Ordens der Eichenkrone, Ritter des niederländischen Löwenordens, Ritter des preussischen rothen Adlerordens 2. Klasse, Groß-Offizier des belgischen Leopoldordens, und General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte, Präsident der Regierung des Großherzogthums Luxemburg, zu diesem Zwecke ernannt durch königl. großherzoglichen Beschluß vom 10. November 1851; und

von Seiten des Königreichs der Niederlande: der Herr Hermann von Sonsbeeck, Ritter des niederländischen Löwenordens, Großkreuz-Ritter des schwedischen Ordens vom Polarstern und Minister der auswärtigen Angelegenheiten Seiner Majestät des Königs der Niederlande, zu diesem Zwecke ernannt durch königlichen Beschluß vom 27. November 1851, N° 55;

so sind dieselben über folgende Punkte übereingekommen.

Art. 1.

Es soll zwischen der Postverwaltung des Großherzogthums Luxemburg und der Postverwaltung der Niederlande ein regelmäßiger und täglicher Austausch von Briefen, Waaren-Proben und Drucksachen aller Art Statt finden.

Art. 2.

Die Bureaux für diese Auswechselung sind

Entre les soussignés délégués par leurs gouvernements respectifs, pour régler d'une manière stable et conforme aux intérêts du public des deux États, les conditions d'échange de la correspondance entre le Grand-Duché de Luxembourg et le Royaume des Pays-Bas, savoir:

De la part du Grand-Duché de Luxembourg;

Monsieur Jean - Jacques - Madelaine Willmar, Grand' Croix de l'ordre Royal Grand-Ducal de la Couronne de Chêne, Chevalier de l'ordre du Lion Néerlandais, Chevalier de l'Aigle Rouge de Prusse 2<sup>e</sup> classe, Grand'Officier de l'ordre Belge de Léopold, et Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, Président du Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg, nommé à cet effet par arrêté Royal Grand-Ducal du 10 novembre 1851;

Et de la part du Royaume des Pays-Bas;

Monsieur Hermann van Sonsbeeck, Chevalier de l'ordre du Lion Néerlandais, Chevalier Grand' Croix de l'ordre de l'Etoile Polaire de Suède, et Ministre des affaires étrangères de Sa Majesté le Roi des Pays-Bas, nommé à cet effet par arrêté Royal du 27 novembre 1851, N° 55;

Il a été convenu ce qui suit:

Art. 1.

Il y aura un échange régulier et quotidien de lettres, échantillons de marchandises et imprimés de toute espèce, entre l'office des Postes du Grand-Duché de Luxembourg et l'office des Postes des Pays-Bas.

Art. 2.

Les bureaux d'échange seront, du côté du Grand-

auf Seiten des Großherzogthums das Bureau von Luxemburg, und auf Seiten der Niederlande die Bureaux von Breda und von Maëstricht. Beide Postverwaltungen können gemeinschaftlich, je nach den Bedürfnissen des Dienstes, andere Bureaux für diesen Austausch bestimmen, oder etwa eine oder mehrere derselben aufheben.

Art. 3.

Die Pakete, in welchen die Korrespondenzen und andere Gegenstände des Austausches enthalten sind, sollen beiderseits mit der größten Schnelligkeit und auf dem kürzesten Wege durch das Belgische Gebiet versandt werden.

Die Regierung der Niederlande wird sich wegen ungehinderten Durchganges dieser Pakete durch das Belgische Gebiet mit der Belgischen Regierung in Einverständniß setzen.

Art. 4.

Wenn der Transit dieser Pakete durch das Belgische Gebiet, wie bisher, unentgeltlich erlangt wird, so erklärt sich, zum Zwecke der Gegenseitigkeit, die Großherzogliche Regierung, soweit es sie angeht, damit einverstanden, daß die Belgische Postverwaltung, wie jetzt und bisher, auf dem kürzesten Wege durch das Großherzogthum diejenigen Pakete unentgeltlich versende und empfangt, welche die tägliche Korrespondenz zwischen dem Belgischen Bureau zu Arlon und dem Preussischen Postamt zu Trier enthalten.

Die Regierung der Niederlande ist ermächtigt, in dieser Hinsicht sowohl im Namen des Großherzogthums, als in ihrem eigenen Namen, mit der Belgischen Regierung die nöthigen Verabredungen zu treffen.

Art. 5.

Die Briefe und Waaren-Proben, welche aus dem Großherzogthum Luxemburg kommen und für die Niederlande bestimmt sind, sowie umgekehrt die Briefe und Waaren-Proben, welche

Duché, le bureau de Luxembourg, et, du côté des Pays-Bas, les bureaux de Breda et de Maëstricht. Les deux offices pourront, de commun accord, et suivant les besoins du service, désigner d'autres bureaux d'échange ou en supprimer un ou plusieurs s'il y a lieu.

Art. 3.

Les paquets renfermant les correspondances et autres objets d'échange, seront expédiés de part et d'autre de la manière la plus accélérée et par la voie la plus courte par le territoire belge.

Le Gouvernement des Pays-Bas s'entendra avec le Gouvernement belge, pour assurer le passage de ces paquets par son territoire.

Art. 4.

Si le transit de ces paquets par le territoire belge est obtenu à titre gratuit comme par le passé, le Gouvernement Grand-Ducal consent à ce que, par mesure de réciprocité et en tant ce qui le concerne; l'office des postes belges continue à jouir du transit gratuit, dont il est actuellement en possession pour l'expédition, par la voie la plus courte à travers le Grand-Duché, des paquets renfermant la correspondance journalière entre le bureau belge d'Arlon et le bureau prussien de Trèves, dans l'une et dans l'autre direction.

Le Gouvernement des Pays-Bas est autorisé à conclure à cet égard les arrangements nécessaires, tant au nom du Grand-Duché qu'en son nom propre, avec le Gouvernement belge.

Art. 5.

Les lettres et échantillons de marchandises, originaires du Grand-Duché de Luxembourg et destinés pour les Pays-Bas, et réciproquement les lettres et échantillons de marchandises originaires des Pays-

aus den Niederlanden kommen und für das Großherzogthum bestimmt sind, müssen befördert werden als gänzlich frankirt oder als gänzlich nicht frankirt bis zum Bestimmungsorte. Eine theilweise Frankirung ist nicht zulässig.

Art. 6.

Die im vorigen Artikel erwähnten Briefe sind künftig nur der gleichmäßigen Taxe von 20 Cents oder 40 Centimes für jeden einfachen Brief unterworfen.

Art. 7.

Als einfacher Brief ist jeder Brief zu betrachten, welcher nicht mehr als 15 Grammes wiegt. Die Briefe von 15 bis 30 Grammes Gewicht unterliegen dem doppelten Porto eines einfachen Briefes.

Die von 30 bis 45 Grammes einschließlicly zahlen dreimal so viel Porto, als ein einfacher Brief, und sofort die von 15 zu 15 Grammes Mehrgewicht jedesmal das Porto eines einfachen Briefes mehr.

Art. 8.

Die Waaren-Proben, sofern deren Verpackung sie als solche erkennen läßt, unterliegen nur einem Drittel des Briefportos. Doch soll das Minimum des Portos einer solchen Sendung so viel als das Porto eines einfachen Briefes betragen.

Art. 9.

Der Ertrag der durch die vorhergehenden Artikel festgesetzten Taxen soll zwischen der Postverwaltung des Großherzogthums und der Postverwaltung des Königreiches zu gleichen Theilen getheilt werden.

Art. 10.

Das Porto der aus dem Auslande kommenden oder dahin bestimmten Briefe, welche sich die contrahirenden Postverwaltungen gegenseitig zu senden, soll bestehen:

Bas et destinés pour le Grand-Duché, devront être envoyés non affranchis ou affranchis jusqu'à destination. — Aucun affranchissement partiel ne sera admis.

Art. 6.

Les lettres dont il est fait mention à l'article précédent ne supporteront dorénavant qu'une taxe uniforme, qui sera de 20 cents ou 40 centimes par lettre simple.

Art. 7.

Sera considérées comme lettre simple, toute lettre dont le poids ne surpasse pas 15 grammes.

Les lettres pesant de 15 à 30 grammes, supporteront deux fois le port de la lettre simple.

Celles de 30 à 45 grammes inclusivement, trois fois le port de lettre simple, et ainsi de suite, en ajoutant de 15 en 15 grammes un port simple en sus.

Art. 8.

Les échantillons de marchandises, pourvu qu'ils soient enveloppés d'une manière indicative de leur nature, ne supporteront qu'un tiers de la taxe des lettres. Toutefois le minimum du port de chaque envoi de cette espèce, sera égal au port d'une lettre simple.

Art. 9.

Le produit des taxes établies par les articles précédents sera partagé par moitié entre l'office des postes du Grand-Duché et l'office des postes du Royaume.

Art. 10.

Le port des lettres originaires ou à destination à l'étranger, que les offices contractants s'adresseront réciproquement, se composera :

- 1) aus dem Porto von 20 Cents oder 40 Centimes vom einfachen Briefe, welches im obigen Art. 6 für die internationale Korrespondenz festgesetzt ist;
- 2) aus dem Porto, welches den ausländischen Postverwaltungen gemäß den Tarifen oder Verträgen zu vergüten ist, die sich die contrahirenden Post-Verwaltungen geeigneten Falles mittheilen werden.

Art. 11.

Was die Briefe betrifft, welche aus den Colonien oder andern überseeischen Ländern kommen, für das Großherzogthum bestimmt sind, und in den Niederlanden durch Staats- oder Handelsschiffe eingehen, so sind dieselben einem Porto von 50 Cents oder einem Franken für den einfachen Brief unterworfen. Von diesem Betrage fallen 10 Cents oder 20 Centimes dem Großherzogthum und 40 Cents oder 80 Centimes den Niederlanden zu, einschließlicly aller Vorschüsse.

Art. 12.

Die Briefe, welche im Großherzogthum ausgegeben und für die Colonien oder andere überseeische Länder bestimmt sind, nach denen sie durch Staats- oder Handelsschiffe, welche in niederländischen Häfen in Ladung liegen, befördert werden sollen, werden von Amtswegen bis zum Hafen frankirt, nach dem Portosage, welcher für die internationale Korrespondenz verabredet ist.

Art. 13.

Das Publikum der beiden Staaten kann chargirte Briefe aus einem Lande nach dem andern senden. Diese Briefe müssen bis zum Bestimmungsorte nach der Taxe der gewöhnlichen Briefe frankirt werden.

Außerdem ist für jeden Brief, ohne Rücksicht auf das Gewicht, für Rechnung der absendenden

1° de la taxe de 20 cents ou 40 centimes par lettre simple, stipulée par l'art. 6 ci-dessus pour les correspondances internationales.

2° du port à rembourser aux offices étrangers, conformément aux tarifs ou conventions que les offices contractants se communiqueront s'il y a lieu.

Art. 11.

Quant aux lettres originaires des colonies et autres pays d'outre-mer et destinées pour le Grand-Duché, qui arrivent dans les Pays-Bas par des navires de l'Etat ou du commerce, elles seront taxées d'un port de 50 cents ou d'un franc par lettre simple, dont 10 cents ou 20 centimes pour le Grand-Duché et 40 cents ou 80 centimes pour les Pays-Bas, tous débours compris.

Art. 12.

Les lettres nées dans le Grand-Duché et destinées pour les colonies ou autres pays d'outre-mer à expédier par des bâtiments de l'Etat ou du commerce, qui se trouvent en partance dans les ports des Pays-Bas, seront forcément affranchies jusqu'au port de mer, au taux stipulé pour les correspondances internationales.

Art. 13.

Le public des deux Etats pourra envoyer des lettres chargées d'un pays pour l'autre; ces lettres devront être affranchies jusqu'à destination au prix des lettres ordinaires.

En outre il sera perçu pour chaque lettre sans distinction de poids et au profit de l'office expédi-

893

Nr. 93.

den Postverwaltung eine feste Chargirungs-Gebühr von 10 Cents oder 20 Centimes zu erheben.

teur un droit fixe de chargement qui sera de 10 cents ou 20 centimes.

Art. 14.

Wird ein chargirter Brief verloren, so leistet die Postverwaltung, auf deren Gebiet dies geschehen ist, den beteiligten Personen eine Entschädigung, welche auf 25 Gulden oder fünfzig Francs festgesetzt ist.

Art. 14.

L'indemnité à payer aux parties intéressées en cas de perte d'une lettre chargée par l'office, sur le territoire duquel la perte a eu lieu, est fixée à 25 florins ou cinquante francs.

Es muß jedoch jede solche Reklamation, wenn sie als gültig anerkannt werden soll, binnen sechs Monaten vom Tage der Aufgabe des Briefes auf die Post oder der Absendung desselben vorgebracht werden.

Néanmoins toute réclamation, pour être reconnue comme valable, devra être présentée dans les six mois qui suivront la date du dépôt ou de l'envoi de la lettre réclamée.

Art. 15.

Die Zeitungen, periodischen Schriften, brochirten Bücher, Musikalien, Kataloge, Prospective, Circulare und Drucksachen aller Art, bei welchen sich nichts mit der Hand Geschriebenes befindet, und welche unter Kreuz-Band versandt werden, können bis zum Bestimmungsorte mit zwei Cents oder vier Centimes für jede Zeitung oder jedes Blatt, gleichviel von welchem Umfange, frankirt werden.

Art. 15.

Les journaux, ouvrages périodiques, livres brochés, papier de musique, catalogues, prospectus, circulaires et imprimés de tout genre, ne contenant aucune écriture à la main, et expédiés sous bandes, pourront être affranchis jusqu'à destination, au prix de deux cents ou quatre centimes par journal ou feuille, quelle qu'en soit la dimension.

Dieses Porto ist, wie das der Briefe, unter beide Postverwaltungen zu gleichen Hälften zu theilen.

Cette taxe sera partagée par moitié entre les deux offices, comme celle des lettres.

Art. 16.

Die Korrespondenz Seiner Majestät des König-Großherzogs im Haag mit allen im Großherzogthum residirenden Behörden und Beamten, und umgekehrt die Korrespondenz dieser Behörden und Beamten mit dem Cabinet Seiner Majestät des König-Großherzogs werden portofrei befördert.

Art. 16.

La correspondance du Cabinet de Sa Majesté le Roi Grand-Duc à La Haye avec toutes les autorités et fonctionnaires, résidant dans le Grand-Duché, est réciproquement la correspondance de ces fonctionnaires et autorités avec le cabinet de Sa Majesté le Roi Grand-Duc, sont expédiées en franchise.

Art. 17.

Die Briefe und andere Gegenstände, welche aus irgend einer Ursache Rebut werden, sollen

Art. 17.

Les lettres et autres objets tombés en rebut pour une cause quelconque, seront renvoyés de part et

Nr 93.

894

durch die Auswechslungsbureaux beiderseits nach Ablauf der reglementsmäßigen Fristen, und wenigstens einmal in jedem Monat, zurückgesandt werden.

In derselben Weise sind diejenigen sofort zurückzusenden, welche verkehrt adressirt sind, oder welche eine falsche Richtung bekommen haben.

Die auf diesen verschiedenen Briefen lastenden Portogebühren bilden einen Nonvaleurs-Artikel auf den respectiven Aviszetteln und Rechnungen.

Was die Briefe betrifft, welche an Personen gerichtet sind, die ihren Wohnort verändert haben, so werden dieselben ausgehändigt oder zurückgegeben gegen das Porto, welches der Adressat zu zahlen gehabt hätte.

Art. 18.

Um jede aus der Verschiedenheit der Münzsysteme entstehende Schwierigkeit zu vermeiden, ist verabredet, daß jede Postverwaltung die Portogebühren in der Münze ihres eigenen Landes erhebt; daß aber für alle Schreibereien und Einrichtungen des Rechnungsgeschäftes zwischen den beiden Postverwaltungen der Franc für 50 Cents des Niederländischen Guldens, und umgekehrt der Gulden zu zwei Francs zu berechnen ist.

Art. 19.

Die Niederländische Postverwaltung wird am Ende jedes Vierteljahres die Rechnung in Bezug auf die Uebermachung der Correspondenzen aufstellen und dieselbe zur Prüfung und wechselseitigen Abschließung an die Großherzogliche Postverwaltung gelangen lassen.

Das aus der Liquidation entstehende Saldo wird von der verpflichteten Verwaltung im Laufe des Vierteljahres gezahlt werden, welches auf die Vorlage der Rechnung folgt.

Art. 20.

Die respectiven Postverwaltungen werden ger

d'autre, après l'expiration du terme fixé par les règlements et au moins une fois par mois, par l'intermédiaire des bureaux d'échange.

Celles mal adressées ou mal dirigées seront renvoyées immédiatement de la même manière. Les taxes dont ces diverses lettres sont grevées, formeront un article de non-valeurs sur les feuilles d'avis et dans les comptes respectifs.

Quant aux lettres adressées à des personnes qui ont changé de résidence, elles seront respectivement livrées ou rendues pour le port qui aurait dû être payé par le destinataire.

Art. 18.

Il est convenu que, pour éviter toute difficulté résultant de la diversité des systèmes monétaires, chaque office percevra les taxes dans la monnaie qui lui est propre, mais que pour toutes les écritures et opérations de comptabilité, entre les deux offices, le franc sera assimilé à cinquante cents du florin des Pays-Bas et réciproquement le florin à deux francs.

Art. 19.

L'office des Pays-Bas fera dresser à la fin de chaque trimestre, le compte résultant de la transmission des correspondances et le fera parvenir à l'office Grand-Ducal, pour être examiné et arrêté contradictoirement.

Le solde résultant de la liquidation, sera payé par l'office débiteur, dans le trimestre qui suivra la production de chaque compte.

Art. 20.

Les offices des postes respectifs régleront, de com-



Nr. 93.

895

meinschaftlich die Form der Rechnungen, die der Korrespondenz-Karten, die Versendungsweisen, und überhaupt Alles anordnen, was den Geschäftsgang im Kleinen und Einzelnen betrifft und, um die Vollziehung dieses Vertrages zu sichern, nothwendig ist.

Art. 21.

Gegenwärtiger Vertrag soll an die Stelle des Vertrages vom 9. November 1842 treten, welcher hierdurch seine Kraft und Wirksamkeit verliert.

Derselbe ist für den Zeitraum von zehn Jahren geschlossen, welcher am ersten Januar des fünftigen Jahres seinen Anfang nimmt.

Art. 22.

Gegenwärtiger Vertrag soll Seiner Majestät dem König-Großherzog zur Genehmigung, und zwar für das Großherzogthum durch den zuerst Unterzeichneten, und für das Königreich der Niederlande durch den zuletzt Unterzeichneten vorgelegt werden. Abschriften dieser Genehmigungs-Akte, eine für das Großherzogthum Luxemburg und eine für das Königreich der Niederlande, sollen in der Frist eines Monats nach der Unterzeichnung dieses Vertrages, oder, wenn es geschehen kann, noch früher ausgetauscht werden.

Also geschehen in doppelter Ausfertigung und beiderseits unterzeichnet zu Luxemburg am 1. Dezember und im Haag am 28. November des Jahres der Gnade ein tausend acht hundert ein und fünfzig.

(L. S.) Willmar. (L. S.) van Sonsbeeck.

mm accord, la forme des comptes, celles des billets d'avis, les modes d'expédition, et en général toutes les mesures d'ordre et de détail nécessaires pour assurer l'exécution des stipulations de la présente convention.

Art. 21.

La présente convention remplacera celle du 9 novembre 1842, qui cessera d'avoir force et effet.

Elle est conclue pour dix ans, qui prendront cours à partir du premier janvier prochain.

Art. 22.

La présente convention sera soumise, respectivement par le premier soussigné pour le Grand-Duché de Luxembourg, et par le second soussigné pour le royaume des Pays-Bas, à l'approbation de Sa Majesté le Roi Grand-Duc. Des copies de ces actes d'approbation, pour le Grand-Duché de Luxembourg, et pour le Royaume des Pays-Bas respectivement, seront échangées dans le délai d'un mois, après la signature de la convention, ou plutôt si faire se peut.

Ainsi fait en double expédition et signé de part et d'autre, à Luxembourg le 1<sup>er</sup> décembre, et à La Haye, le 28 novembre de l'an de grâce mil huit cent cinquante-un.

(L. S.) WILLMAR. (L. S.) VAN SONSBEECK.

Nr. 93.

896

---

Eingerückt in das Verordnungs- und Verwaltungsblatt den 24. Dezember 1851.

Der General-Administrator der auswärtigen Angelegenheiten, der Justiz und der Culte,  
Präsident der Regierung,

W i l l m a r.

---

*Inséré au Mémorial législatif et administratif le 24 décembre 1851.*

*L'Administrateur-général des affaires étrangères, de la justice et des cultes, président du Gouvernement,*

WILLMAR.